

# ЛИМЕРИК КАК ЖАНР ПОЭЗИИ

# КАКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТИХОТВОРНОЙ ФОРМЫ МОЖНО ОТМЕТИТЬ?

There was a young man from the city,  
Who saw what he thought was a kitty,  
    To make sure of that  
    He gave her a pat.  
They buried his clothes- what a pity!

# ФОРМУЛА

- 1a city (здесь ищем ответы на вопросы кто? и где?)
- 2a kitty
- 3b that
- 4b pat
- 5a pity

# ЖАНР ЛИМЕРИКА

- абсурдно-нелепая поэзия
- поэзия нонсенса (бессмыслицы)

# ГЕОГРАФИЯ В ЛИМЕРИКЕ

- Географическое название в большинстве случаев подобрано чисто для рифмы: мы встречаем в лимериках жителей Камчатки, Гуама, Нигера, Праги и разных вымышленных местечек. В большинстве переводов эта география меняется. Переводчик подбирает какое-нибудь название уже к рифмам своего языка.

# ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ УСЛОВИЕ!

- Обязательным условием для лимерика считается юмор, ирония, остроумие.... И, конечно, безумная фантазия!

# ЭДВАРД ЛИР

- Сам он себя называл **«Верховным Перипатетическим Ослом и Главным Белибердям страны»**, англичане же считали его наряду с Льюисом Кэрроллом гением нонсенса.



# ЭДВАРД ЛИР

- Один из создателей поэзии нонсенса (бессмыслицы) - жанра лимериков - Эдвард Лир, английский поэт и художник-пейзажист. Он написал более двухсот стихов и выпустил в своей книге «Всякая чепуха». Вот один из его лимериков:

There was once an old Man of the South,  
Who had an immoderate mouth;  
But in swallowing a dish,  
That was quite full of fish,  
He was choked, that Old Man of the South.



# Потренируемся

There was a young lady of Russia,  
Who screamed so that no one could hush her;  
Her screams were extreme,  
No one heard such a scream  
As was screamed by that Lady of Russia.

# Потренируемся

There was an Old Person of Ewell,  
Who chiefly subsisted on gruel;  
    But to make it more nice,  
    He inserted some mice,  
Which refreshed that Old Person of Ewell.

# Потренируемся

There once a boy in Quebec,  
Who was buried in snow to his neck,  
When asked, Are you friz?  
He said, Yes, I is.  
But we don't call this cold in Quebec.

# Какие изменения произвел переводчик К.Васильев в стихотворении?

Сильным снегом мальчишку в Квебеке  
Завалило по самые веки.

С отмороженным носом  
Он мычал, что морозы  
Переносит легко он в Квебеке.

# Потренируемся

There was a young lady of Venice,  
Who used hard-boiled eggs to play tennis.  
When they said, "It seems wrong."  
She remarked, "Go along!  
You don't know how prolific my hen is!"

# Потренируемся

A dinner while dining at Crew  
Found a rather large mouse in his stew.  
Said the waiter, "Don't shout  
And wave it about,  
Or the rest will be wanting one, too."

# Потренируемся

There was a young man of Bengal,  
Who went to a fancy-dress ball;  
He went, just for fun,  
Dressed up as a bun,  
And a dog ate him up in the hall.

# Потренируемся

There was a young lady of Niger,  
Who smiled as she rode on a tiger.  
They returned from the ride  
With the lady inside...  
And the smile on the face of the tiger!



# Потренируемся

There was an old man of Thermopylae,  
Who never did anything properly;  
But they said: "If you choose  
To boil eggs in your shoes,  
You cannot remain in Thermopylae".

# А что это? Что общего и каковы отличия?

Полюбила летчика,  
Думала - летает,  
Прихожу в аэропорт-  
А он там подметает.

Ох, ноженьки, с дороженьки,  
Сюда пришли - плясать пошли,  
Сколько я не топочу,  
Всё равно плясать хочу!

# ЗАПИШИТЕ ВЫВОодЫ в тетрадь

- КАКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЖАНРА ХАРАКТЕРНЫ ДЛЯ ЛИМЕРИКА?
- ЧЕМ ЛИМЕРИК ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ ЧАСТУШКИ?
- ЧТО В НИХ ОБЩЕГО?
- ЛЕГКО ЛИ ПЕРЕВОДИТЬ ЛИМЕРИК НА РУССКИЙ ЯЗЫК?

**СПАСИБО!**

---